

尊敬的菅丰教授并日本民俗学会：

惊闻日本发生 9.0 级特大地震并巨大海啸，中国同人无不震惊与伤痛。日本的灾难，也是全人类的灾难，此时此刻，中国民俗学会愿与日本民俗学会一起，对受到地震和海啸侵袭的民众表示深切慰问，为受灾的民众送上衷心的祝福！

我们一直密切关注着灾情的变化，探听着日本民俗学同人的平安消息，同时送上我们深切的关怀和诚挚的慰问，祝愿朋友们平安健康！

在无情的天灾面前，我们都是一家人，中国民俗学会愿和日本民俗学会一道，面对灾难，共渡时艰。让我们一起为受灾的日本人民祈福！

此致
敬礼！

中国民俗学会会长 朝戈金
中国民俗学会秘书长 叶涛 仝上
2011 年 3 月 13 日

尊敬する日本民俗学会：

日本で発生したマグニチュード 9.0 の大地震及び巨大津波を知り、同じ民俗学に携わるものとして中国民俗学会も衝撃を受け、痛みを感じております。日本が受けた災害は全人類の災害でもあります。今この時こそ、中国民俗学会は、日本民俗学会と共に、地震や津波に襲われた方々に対して、震災のお見舞いを深く申し上げさせていただきたく、また、その震災を受けているすべての方々に、これからのご無事をお祈り申し上げたいと思っております！

我々は災害に関する情報に重大な関心を寄せており、日本民俗学会の友人の安否を探っていると同時に、我々からの深い関心と真摯なお見舞いを申し上げ、友人たちの安全と健康を祈願しております！

苛酷な天災の折に、我々は日本の方々と一つの家族になります。中国民俗学会が日本民俗学会と共に、災害に直面し、協力して危機を乗り越えていく所存です。我々は共に震災に遭った日本の国民に祈りを捧げます！

2011年3月13日

中国民俗学会会長 朝戈金

中国民俗学会秘書長 叶涛

一同敬具